

**VV.AA., *Cervantes en el espejo del tiempo*,  
ed. Mari Carmen Marín Pina,  
Prensas Universitarias de Zaragoza, 2010**

Laura Garrigós Lloréns  
(Universitat de València)

El presente volumen titulado *Cervantes en el espejo del tiempo* fue compuesto tras el cuarto centenario de la publicación del *Quijote* de 1605 gracias a la perseverancia de Prensas Universitarias de Zaragoza y la Universidad de Alcalá. Este importante trabajo coordinado por M<sup>a</sup> Carmen Marín Pina se compone de diecisiete artículos que analizan la figura y la obra de Miguel de Cervantes. Estos artículos, ordenados alfabéticamente según el nombre de sus autores son los siguientes: «Garcilaso y el verso travestido de Altisidora. Anaxárate, Dido, Avellaneda y la escritura meliorativa del *Quijote* de 1615» de Antonio Armisén; «Don Diego de Miranda y su hijo don Lorenzo, discretos caballeros de la Mancha» de Alfresco Baras Escolá; «Nouvelles exemplaires, nouvelles initiatives: exemplarité et cohérence anthropologiques des Novelas ejemplares» de Pierre Darnis; «La búsqueda del lector competente: Sobre la voz narrativa y el autor ficticio en el *Quijote* de 1615», Jesús Duce García; «El *Quijote* en el teatro español del siglo XVII. Algunas notas sobre su producción escénica y representación», Lola González; «Involuntario peregrino: La primera salida de *Don Quijote* hacia las Indias y de cómo arribó en ellas por el estío de 1605» escrito conjuntamente por Víctor Infantes y Pedro Rueda Ramírez; «De Cervantes y Gracián: El ingenioso licenciado Vidriera» de José Enrique Laplana Gil; «El *Quijote* más allá de los libros: Propuesta de datación de la Suite d'estampes sur l'histoire de don Quichotte, a partir de los cartones de Charles A. Coypel», José Manuel Lucía Megías; «'De muy buena letra'. Formas y prácticas de escritura en el *Quijote*», Ana Martínez Pereira; Las 'montañas de Jaca', algunos romances y el *Quijote*» de Antonio Pérez Lasheras; «Don Quijote y las pastoras de la fingida Arcadia. Un episodio desapercibido del *Quijote* de 1615», Kurt Reichenberger; «'Quixotescas' indagações. Quixote/Sebastião, Sancho/Zé Povinho» de Maria Idalina Resina Rodrigues; «El tercer centenario del *Quijote* en Aragón: entre el regionalismo y la melancolía nacionalista», Jesús Rubio Jiménez; «El 'Canto de Calíope': entre la Arcadia, el Parnaso y la república literaria», Pedro Ruiz Pérez; «Rodríguez Lobo leitor de Cervantes?», Zulmira Santos; y por último «La historia, la poesía y la pintura simbolizan entre sí' (*Persiles*, III, 14). Principios del comparatismo cervantino» de Guillermo Serés.

M<sup>a</sup> Carmen Marín señala en el prólogo de esta miscelánea que la metáfora del espejo del tiempo empleada en el título intenta representar la diversidad de imágenes presentes en las obras de Cervantes y cómo estas han sido analizadas a lo largo de la historia. El lector de estas páginas puede apreciar a través del tiempo y el espacio la suerte y fortuna del *Quijote* en España, en Europa y en América además de su repercusión en el arte y en la literatura coetánea y moderna.

Siguiendo un orden temático encontramos algunas obras cervantinas que reflejan la historia más íntima del autor como por ejemplo las dos piezas dramáticas que compuso Cervantes tras su cautiverio en Argel: *El trato de Argel* y *Los baños de Argel*. Ana María Rodríguez Rodríguez analiza este episodio de violencia y crueldad sufrida por los cautivos en el norte de África en su trabajo aquí reunido. El ‘Canto de Calíope’, inserto en *La Galatea*, está vinculado también a su tiempo y nos ayuda a entender la posición de Cervantes ante la poesía y, en general, ante las letras. De esta manera, Pedro Ruíz Pérez lo explica en un estudio dedicado a este Canto.

Diversos trabajos analizan las particularidades que encierran las *Novelas ejemplares*. Prueba de ello es el artículo llevado a cabo por Pierre Darnis donde estudia estas novelas cervantinas como novelas iniciáticas. En ellas encontramos una muestra de la agudeza de Cervantes en la obra *Licenciado Vidriera* que será recogida años más tarde por Baltasar Gracián. Así lo explica José Enrique Laplana en su trabajo dedicado a la agudeza cervantina en dicha novela.

Por otra parte, Guillermo Serés examina en su artículo la peculiaridad conceptual y compositiva de una de las obras más importantes de Cervantes, el *Persiles*, a partir de la patente relación entre historia, poesía y pintura.

En otra sección de este volumen encontramos diversos trabajos en los que se tratan aspectos fundamentales del *Quijote*. Uno de ellos es la práctica de la escritura estudiada por Ana Martínez Pereira donde comenta su aprendizaje, los usos, los utensilios y el soporte de los escritos. Otro aspecto importante, explicado con detalle por Jesús Duce, se basa en un arte nuevo de narrar presente en el *Quijote* que exige un lector capaz de interpretar sus juegos metapoéticos con la voz narradora y el autor ficticio. Así, sólo un lector competente podrá descifrar claves interpretativas como las que encierran algunos versos de los dos romances entonados por Altisidora, estudiados junto con otros romances por Antonio Pérez.

En el segundo romance de Altisidora aparece un conocido verso garcilasiano que da pie a Antonio Armisen para desvelar una importante relación intertextual —otro de los aspectos fundamentales tratados en este volumen—. Por su parte, Kurt Reichenberger analiza en su artículo el episodio de las pastoras de la fingida Arcadia, descifrando elementos dispersos por el relato y que ayudan a descubrir una historia oculta.

Otro aspecto que cabría mencionar es el de la historia como ficción, es decir, cómo una historia real puede transmutarse en literatura, esto lo explica claramente Alfredo Baras Escolá en su trabajo aquí reunido.

El último de los temas tratados en relación al *Quijote* es la recepción de dicha obra dentro y fuera de España, y es que como afirma M<sup>a</sup> Carmen Marín: «La fama del *Quijote* rompe fronteras, cruza géneros y se dilata y acrecienta con el paso de los siglos». En España, las comedias, entremeses y mojigangas del siglo XVII ven en el *Quijote* una manera de asegurar el éxito de sus piezas. Pocos meses después de su publicación el *Quijote* salió rumbo a América, Víctor Infantes y Pedro Rueda Ramírez explican en este volumen el proceso burocrático de la compleja tramitación de los envíos. En Portugal, donde se llevaron a cabo tres ediciones en 1605, encontramos una influencia temprana. Prueba de ello es la obra de F. Rodrigues Lobo, *Corte na Aldeia*, publicada en 1619 en la que Zulmira Santos aprecia claramente la huella del *Quijote* y así lo explica en su artículo. Son

muchos los autores portugueses que tras Rodrigues siguen el modelo cervantino, Maria Idalina Resina Rodrigues muestra en su estudio cómo don Quijote protagoniza un nuevo episodio en la obra de Carlos Selvagem, *Dulcinéa ou a ultima aventura de Dom Quixote* (1943).

Durante el siglo XVIII se plasma la lectura francesa del *Quijote* en el programa iconográfico del pintor Charles Antoine Coypel. José Manuel Lucía Megías estudia la datación de estas estampas parisinas que narran el *Quijote* en imágenes y muestran la creciente fama de la obra cervantina en Europa tratando de inmortalizarla gráficamente en pinturas y tapices.

El verdadero reconocimiento en España del éxito mundial de la novela se produce a comienzos del siglo XX con celebraciones que honran y perpetúan el mito de la identidad española. En el trabajo de Jesús Rubio Jiménez encontramos la crónica del tercer centenario del *Quijote* en Aragón en la que observamos una relación contextualizada en el marco de la recepción de la novela en el fin de siglo, repleta de testimonios locales que miden el pulso político, social y literario de la sociedad española del momento.

Así pues, *Cervantes en el espejo del tiempo* reúne una colección de trabajos escritos por expertos conocedores de Cervantes y su época en los que se repasan el teatro, la poesía, las novelas cervantinas y su recepción.